



Comité international des transports ferroviaires
Internationales Eisenbahntransportkomitee
International Rail Transport Committee
Mednarodni Železniški transportni komite

0885.02

**PRIROČNIK ZA UPORABO
VAGONSKEGA LISTA CUV
(GLW-CUV)**

Velja od 1. julija 2006

Ljubljana, 2006

Podatki o predpisu

Original:	Handbuch CUV-Wagenbrief (GLW-CUV)
Izdal:	Mednarodni železniški transportni komite - CIT
Prevedel in uredil:	Blaž Kovač
Datum:	01.06.2006
Podpis:	na originalu
Strokovna redakcija:	Darja Plohl, Tone Zupančič, Janez Vertačnik,
	Slavko Žan, Peter Kodre, Jože Kvasnik, Franci Pinter,
Datum:	08.07.2005
Podpis:	na originalu
Pregledal:	Ana Založnik
Datum:	15.04.2006
Podpis:	na originalu
Odobril:	Lojze Vidmar
Datum:	15.05.2006
Podpis:	na originalu
Izdaja:	prva
Naklada:	Priročnik je objavljen na spletnih straneh Holdinga Slovenske železnic, d.o.o.
Število strani:	14
Število prilog:	9
Izdal:	Holding Slovenske železnic, d.o.o. – Poslovna enota tovorni promet

Javno dostopni dokument

Skladno s točko 2.5 a) Statuta CIT ima ta dokument priporočljivi značaj. Člane CIT zavezuje do uporabe v kolikor so ta določila prevzela (načelo Opting-in).

© 2006 Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)
www.cit-rail.org

Popravki

Popravek števil.	Velja od
1 uveljavitev	01.07.2006
2 1.dodatek	01.06.2007
3 2.dodatek	01.07.2008
4 3.dodatek	01.07.2009
5 4.dodatek	01.10.2009
6 5.dodatek	01.07.2010
7 6.dodatek	01.07.2011
8 7.dodatek	01.07.2012
9 8.dodatek	01.02.2013
10 9.dodatek	01.05.2013
11 10.dodatek	01.07.2014

Vsebina

A.	Splošno
0	Kratice – pojmi
1	Namen priročnika
2	Področje uporabe
B.	Skupna določila za papirni/elektronski vagoni list
3	Vagonski list – Seznam vagonov
4	Plačilo stroškov
4.1	Opredelitev stroškov
4.2	Seznam stroškov
4.3	Izjave o plačilu stroškov
4.4	Predplačilo stroškov
4.5	Obračunski tečaj
5	Transportne omejitve
C.	Papirni vagoni list
6	Vzorec
7	Ločeno fakturiranje proge
D.	Elektronski vagoni list
8	Osnovno načelo
9	Pogodba o elektronski izmenjavi podatkov vagonkega lista (Pogodba o EDI)
10	Mešani sistem
11	Izpisi
E.	Drugi dokumenti
12	Frankaturni račun
13	Naknadna odredba
14	Ovira pri prevozu
15	Ovira pri predaji
16	Jeziki
17	Izdelava in posredovanje
F.	Končne in prehodne določbe
18	Uveljavitev

Priloge

1	Pojasnila k vsebini vagonkega lista
2	Seznam pristojbin
3a	Vagonski list CUV
3b	Vagonski list CUV za kombinirani promet
4	Frankaturni račun
5	Pojasnila k vsebini seznama vagonov
6	Rezervirano
7	Naknadna odredba
8	Obvestilo o oviri pri prevozu – Navodila pošiljatelja
9	Obvestilo o oviri pri predaji – Navodila pošiljatelja

A. Splošno

0 Kratice – pojmi

AVV	Splošna pogodba o uporabi tovornih vagonov
CIT	Mednarodni železniški transportni komite
CUV	Enotna pravila o pogodbah o uporabi vagonov v mednarodnem železniškem prometu
DDV	Davek na dodano vrednost
DIUM	Enotni daljinar za mednarodni blagovni promet
EDI	Elektronska izmenjava podatkov med informacijskimi sistemi v obliki EDI-sporočil
EDI-sporočilo	Zapis, ki je strukturiran v obliki dopustnega standarda in predstavljen v obliki, ki se jo da elektronsko brati, ter avtomatsko in nedvoumno obdelovati.
EDV	Elektronska obdelava podatkov
Elektronski vagonski list	Elektronsko shranjeni zapisi podatkov, ki predstavljajo vagonski list
GTM-CIT	Priročnik za tovorni promet
Domovna postaja; Geografska cona*	Kraj ki je napisan na vagonu in v katerega se vagon mora ali lahko vrne v skladu z določili splošne pogodbe o uporabi vagonov. Geografska cona*): obsega več postaj na znanem območju; v kolikor imetnik vagona ni posredoval navodila, se prazen vagon vrne na eno izmed teh regionalnih postaj *) se razumeva kot »geografska domovna cona«
Imetnik vagona ali imetnik	Označuje fizično ali pravno osebo, ki kot lastnik ali upravičenec do razpolaganja uporablja vagon kot prevozno sredstvo in je kot imetnik vagona vpisana v pristojni uradni register vozil, ali, če vagon ni vpisan v pristojni uradni register vozil ali pa takšen register ne obstaja, fizična ali pravna oseba, ki je pisarni AVV izjavila, da je imetnik vagona.
Izpis elektronskega vagonskega lista	Na papir natisnjeni izpis shranjenih elektronskih zapisov podatkov vagonskega lista
Namembna postaja	Postaja, ki oskrbuje kraj predaje vagona
Odpravna postaja	Postaja, ki oskrbuje kraj prevzema vagona
Papirni vagonski list	Papirni dokument, ki predstavlja vagonski list.
Pošiljatelj	Imetnik ali tretja oseba, ki deluje v imenu imetnika, ki preda ŽPP uporabniku na prevoz prazen vagon kot prevozno sredstvo (glej točko 9.1 AVV)
RID	Pravilnik za mednarodni železniški prevoz nevarnega blaga
Vagonski list	Papirni dokument oz. elektronski zapis podatkov, ki spremlja/spremljajo prazen vagon v okviru Splošne pogodbe o uporabi tovornih vagonov (AVV)
ŽPP	Vsako privatno podjetje ali podjetje javnega prava, ki razpolaga z licenco v skladu s zakonodajo skupnosti in katerega glavna dejavnost je opravljanje železniških prometnih storitev za prevoz blaga in/ali potnikov, pri čemer mora obvezno zagotavljati vleko; ta pojem zajema tudi podjetja, ki zagotavljajo samo vleko.

1 Namen priročnika

Ta priročnik vsebuje določila za obravnavanje vagonskega lista in drugih dokumentov za prevoz praznih vagonov kot prevoznih sredstev (glej člen 14.2 AVV).

2 Področje uporabe

Ta priročnik velja za pošiljke, ki se prevažajo skladno z Enotnimi pravili CUV in AVV.

Če je vagon zavezan carinskim formalnostim, ga je treba na prevoz predati kot blago. Zavezan je torej Enotnim pravilom CIM (primerjaj 24. člen CIM). Vagon je carinskim formalnostim zavezan pri prekoračitvi carinske meje, zlasti pri prevozu

- pred in po oddaji v najem
- v čiščenje / po čiščenju
- v popravilo / po popravilu
- v revizijo / po reviziji
- v predelavo / po predelavi
- v nakup ali prodajo
- za staro železo.

Določila Splošne pogodbe o uporabi (AVV) pa za ta vagon veljajo še naprej, v kolikor niso v nasprotju z Enotnimi pravili CIM.

V naštetih primerih skladno z 2. odstavkom se lahko vagon skladno z izvedbeno uredbo Carinskega kodeksa oz. skladno z nacionalnim carinskim pravom (zlasti iz nakladanja) iz svoje uporabe kot prevozno sredstvo vrača kljub temu kot prevozno sredstvo (NHM 9921.10 – 9921.40 ali 9922.10 – 9922.40),

- če se je kot prevozno sredstvo uporabljal v tretji državi, če je vagon v državi članici EU dovoljen za prosti promet in se ga transportira nazaj v državo članico EU ali
- če se je kot prevozno sredstvo uporabljal v državi članici EU, če je vagon v tretji državi dovoljen za prosti promet in se ga transportira nazaj v to tretjo državo.

B. Skupna določila za papirni / elektronski vagoni list

3 Vagonski list – Seznam vagonov

Za vsak vagon se izstavi en vagoni list. Izjeme k temu pravilu (npr. en vagoni list za en kompletni vlak ali skupino vagonov) se urejajo s komercialno pogodbo. V kolikor se z enim samim vagonim listom odpravi več vagonov, je treba v vagoni list vpisati potrebno število izvodov seznama vagonov in jih priložiti vagonem listu.

Pojasnila k vsebini vagonem lista CUV so v 1. prilogi.

Formular vagonem lista CUV je na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje.

Pojasnila k vsebini seznama vagonov so v 5. prilogi.

4 Plačilo stroškov

4.1 Opredelitev stroškov

Stroški, ki nastanejo med krajem prevzema in krajem predaje, vsebujejo:

- prevozne stroške, to pomeni vse stroške za prevozno storitev ali storitev, ki je povezana s prevozom;
- dodatne pristojbine, to pomeni stroške za dodatno storitev, ki jo je opravil ŽPP;
- drugi stroški, ki jih obračuna ŽPP na osnovi ustreznih dokazil.

Če za obračun stroškov ni sporazumov, veljajo ceniki, tarife in pogoji ŽPP-ja, ki skladno s pogodbo o uporabi izvajajo zadevno storitev.

4.2 Seznam stroškov

Seznam običajnih stroškov za storitve, pristojbine, carine in drugih stroškov, ki so v neposredni povezavi s prevozom so v 2. prilogi.

4.3 Izjave o plačilu stroškov

V kolikor ni bilo drugače dogovorjeno, plača stroške pošiljatelj ŽPP uporabniku ob odhodu ali prejemnik ŽPP uporabniku ob prispetju skladno s spodaj navedenimi opombami.

Izjava	Pomen
a) Franko , po potrebi do X	Pošiljatelj plača prevoznino, po potrebi do X (X označuje tarifno točko).
b) Franko , vključno...., po potrebi do X	Pošiljatelj plača prevoznino in navedene pristojbine, po potrebi do X (X označuje tarifno točko).
c) EXW	Vsi stroški se prenesejo na prejemnika.

Če prevoznik ugotovi, da zaznamek o plačilu stroškov manjka, je neskladen z ostalimi vpisi v tovornem listu ali da namen pošiljatelja iz tega ni jasno razviden, mora na to opozoriti pošiljatelja. Če pošiljatelj ne dopolni ali popravi vagonem lista ali ni dosegljiv, potem se ga bremeni z vsemi stroški, ki bi nastali iz tega vzroka.

4.4 Predplačilo stroškov

ŽPP lahko zahteva predplačilo stroškov ali druga jamstva.

4.5 Obračunski tečaj

Če obračun stroškov zahteva pretvorbo valute, se uporablja naslednji obračunski tečaj:

- obračunski tečaj dneva prevzema vagona za stroške v breme pošiljatelja;
- obračunski tečaj dneva prodaje vagona za stroške v breme prejemnika.

5 **Transportne omejitve**

V primeru transportne omejitve se lahko izvajanje prevoza v celoti ali deloma prekine. Te transportne omejitve se v ustrezni pisni obliki nemudoma sporoči zadevnim pošiljateljem.

C. Papirni vagoni list

6 Vzorec

Vzorec vagonkega lista CUV je v *3a. prilogi*. Sestavljen je iz 5 oštevilčenih listov:

List		Prejemnik lista
Štev.	Oznaka	
1	Original vagonkega lista	Prejemnik
2	Tovorna karta	ŽPP uporabnik v namembnem kraju
3	Obvestilo o prispetu / carina	ŽPP uporabnik v namembnem kraju
4	Dvojniki vagonkega lista	Pošiljatelj
5	Kopija	ŽPP uporabnik v odpravnem kraju

Za prevoz praznih vagonov za prevoz zabojnikov, se pogodbenice lahko dogovorijo, da bodo uporabljale vagoni list CUV za kombinirani promet po vzorcu iz *3b. priloge*.

Dovoljene so naslednje izjeme od vzorcev vagoni listov:

- barva tiska: črna,
- vsebina: nobenega odstopanja od vzorcev,
- format in izgled: čim manj odstopanj od vzorcev,
- papir: papir, ki je ustrezen za naprave, ki se uporabljajo za izdelavo vagoni listov.

Če se vagoni list izdelava s tiskalnikom, se hrbtno stran, če je potrebno, ob odhodu natisne na poseben list (dodatni) list. Če hrbtna stran ni natisnjena in med potjo nastanejo stroški, je treba kot dodatne liste uporabiti liste 1-3 vagonkega lista CUV in jih pripeti k izvornemu vagoni listu.

7 Ločeno fakturiranje za relacijo

Vagoni list se lahko natisne z dodatnim listom za ločeno fakturiranje relacije.

D. Elektronski vagoni list

8 Osnovno načelo

Vagoni list in njegov dvojniki imata lahko obliko elektronskih podatkovnih zapisov, ki jim je mogoče dati obliko čitljivih zapisov.

9 Pogodba o elektronski izmenjavi podatkov vagonkega lista (Pogodba o EDI)

ŽPP in pošiljatelj urejata sporočila, ki jih je treba izmenjati, in pogoje za izmenjavo podatkov elektronskega vagonkega lista v pogodbi EDI.

10 Mešani sistem

Da bi se elektronski vagoni list - s predhodno uporabo na vsem področju - lahko uporabljal na delu proge, se lahko dogovori mešani sistem. Mešani sistem omogoča, da se med vožnjo ene in iste pošiljke uporabljajo različni nosilci podatkov (papirni vagoni list, elektronski vagoni list, izpis, ki se uporablja kot papirni vagoni list).

11 Izpisi

Po potrebi se elektronski vagoni list izda na papirju.

Izpisi ustrezajo vzorcu papirnega vagonkega lista (primerjaj točko 6 in Prilogi 3a in 3b) z upoštevanjem naslednjih odstopanj:

a) barva tiska: skladno z vzorcem ali črna;

b) vsebina:

Vsi podatki, ki jih v času izdelave izpisa vsebuje elektronski vagoni list, za katere ima upravičenec na izpisu pravico do branja, ter naslednji podatki v glavi dokumenta:

- Opomba »Originalni izpis elektronskega vagonkega lista - LLLL-MM-DD (datum izpisa) – izstavil ... (ŽPP uporabnik)« / [»Originalausdruck des elektronischen Wagenbrief –- ausgestellt durch«] ali »Izpis elektronskega vagonkega lista, ki se uporablja kot papirni vagoni list - LLLL-MM-DD (datum izpisa) – izstavil ... (ŽPP uporabnik)« / [»Ausdruck des elektronischen Wagenbrief, der als Papier-Wagenbrief verwendet wird -.....- ausgestellt durch«] v primeru, da se med potjo pošiljko preda ŽPP-ju, ki ni priključen na informacijski sistem,
- Opomba »Kopija" / »Kopie«, če je treba zaradi poškodbe ali izgube originalnega izpisa izdelati dodatni izpis,
- Oznaka izpisa.

c) Format in prikaz: čim manj odstopanj od vzorca. Pri določenih poljih se lahko opusti izpis pozicijskih oznak;

d) Papir: papir, ki je primeren za tiskalnik, katerega se uporablja.

Izpise, ki ustrezajo zgoraj navedenim določilom, priznavajo stranke pogodbe o uporabi kot enakovredne papirnemu vagonkemu listu.

Izpise se partnerjem, ki niso priključeni na informacijski sistem, preda brez zaprosila. Partnerji, ki so priključeni, prejmejo izpise na zahtevo.

Določila za predložitev in obdelavo papirnega vagonkega lista pri naknadnih odredbah, navodilih in reklamacijah veljajo tudi za izpise.

E. Drugi dokumenti

12 Frankaturni račun

Če se zneska stroškov, katere prevzame pošiljatelj, ne da natančno določiti ob prevzemu vagona, se te stroške vpiše v frankaturni račun skladno z vzorcem v Prilogi 4. Ta dokument je osnova za poravnavo s pošiljateljem najkasneje 30 dni po preteku roka za predajo.

Če se frankaturni račun izdela s tiskalnikom, je treba izpolnjevati naslednje pogoje:

- barva tiska: v skladu z vzorcem ali črna,
- vsebina: nobenih odstopanj od vzorca,
- format in prikaz: čim manj odstopanj od vzorca,
- papir: papir, ki je primeren za tiskalnik, katerega se uporablja.

13 Naknadna odredba

Določila 1. točke, 18. člena in točk 1 - 6, 19. člena CIM veljajo smiselno za razpolagalno pravico do vagonov in uveljavljanje te pravice. Vendar je edino pošiljatelj pooblaščen, da razpolaga z vagoni.

Izvedbena določila in dokumenti, ki jih je treba uporabljati, so predmet Priloge 7.

14 Ovira pri prevozu

Določila 20. člena ter 1. in 6. točke 22. člena CIM veljajo smiselno za oviro pri prevozu in za njegove posledice. Vendar je edino pošiljatelj pooblaščen za izdajo navodil.

Izvedbena določila in dokumenti, ki jih je treba uporabljati, so predmet Priloge 8.

15 Ovira pri predaji

Določila 21. člena ter 1. in 6. točke 22. člena CIM veljajo smiselno za oviro pri predaji vagona prejemniku. Samo pošiljatelj je pooblaščen za izdajo navodil.

Izvedbena določila in dokumenti, ki jih je treba uporabljati, so predmet Priloge 9.

16 Jeziki

Dokumente skladno z zgoraj navedenimi točkami 12-15 se natisne v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov nemški, angleški ali francoski jezik. Posebni sporazumi z ŽPP-jem lahko določajo kaj drugega.

17 Izdelava in posredovanje

Dokumente skladno z zgoraj navedenimi točkami 12 – 15 se posreduje v ustrezni pisni obliki. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet ali e-pošta. V ta namen so na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago formularji za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje.

F. Končna in prehodna določila

18 Uveljavitev

Priročnik velja od 01. julija 2006.

**Priloga 1**
Točka 3**Pojasnila k vsebini vagonkega lista****1 Uradni jezik**

Vagonski list se natisne v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov francoski, nemški ali angleški. Pošiljatelj in prevoznik se lahko dogovorita tudi drugače.

Vagonski list se izpolni v enem ali več jezikih, pri čemer mora biti eden od teh jezikov francoski, nemški ali angleški. Pošiljatelj in prevoznik se lahko dogovorita tudi drugače. Za pošiljke, ki se prevažajo po RID, se drugače lahko dogovorijo samo države, ki jih zadeva pošiljka.

2 Polja vagonkega lista in njihova vsebina

Opombe:

- Brez posebnega dogovora med pošiljateljem in ŽPP uporabnikom izpolni polja 1 do 30 pošiljatelj.
- Črtkana mejna črta pri posameznih poljih pomeni, da se vnos lahko nadaljuje preko mejnih črt, če razpoložljivi prostor v polju ne zadošča, vendar pa čitljivost podatkov v poljih, ki so bila presežena, ne sme biti okrnjena. Če prostor kljub uporabi te možnosti ne zadošča, se uporabi dodatni list, ki tvori del vagonkega lista. Ta dodatni list mora biti izdelan v enaki velikosti kot vagonski list in v enakem številu izvodov kot je delov vagonkega lista. Na dodatnih listih morajo biti navedeni najmanj identifikacijska številka pošiljke, datum prevzema blaga na prevoz in podatki, ki nimajo prostora na vagonkem listu. V vagonski list je potrebno vpisati izjavo, da je priložen dodatni list.
- V polja 7, 13 in 14 se vpisujejo šifre in besedilo. Pri dopisovanju je za jasen pomen posamezne šifre potrebno navesti številko polja (primer: šifra 1 v polju 7 se označi kot »šifra 7.1«).
- Status: **O** = obvezna navedba
 K = pogojna navedba (obvezna, ko so izpolnjeni pogoji)
 F = neobvezna navedba
- Pravica dostopa do podatkov (elektronski vagonski list)
 - Dostop do podatkov vagonkega lista se omogoči samo tistim udeležencem, ki so sklenili EDI-sporazum in so istočasno vključeni v prevoz vagona. V okviru svojih pooblastil imajo pristojni upravni organi pravico dostopa do podatkov.
 - Razlikujemo tri vrste pravic dostopa do podatkov: branje, vnašanje (vključno z branjem) in spreminjanje (vključno z branjem in vnašanjem). Pravice do dostopa za branje se zagotavljajo skladno s sporazumom o vmesniku ali o izmenjanih najavah, ki so ga sklenili udeleženci. Pravice ŽPP-ja za vnašanje in spreminjanje podatkov se pokrivajo s tistim ŽPP-jem, v čigar varstvu se nahaja vagon.

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
1	O	Pošiljatelj: Ime in priimek/naziv, poštni naslov (z navedbo šifre države po ISO 3166), podpis in če je možno številka telefona ali telefaksa (z mednarodno klicno številko) ali E-poštni naslov pošiljatelja. Brez posebnega sporazuma med pošiljateljem in prevoznikom se podpis nadomesti z identifikacijo pošiljke skladno s poljem 62. Pri izmenjavi vagonov med državami članicami Evropske unije mora prevoznik razen tega vnesti svojo identifikacijsko številko za DDV v kolikor mu je bila dodeljena.	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
2	F	Šifra pošiljatelja Če ni navedena, jo lahko vpiše ŽPP uporabnik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (vnesti šifro)
3	F	Šifra plačnika frankiranih prevoznih stroškov v kolikor plačnik stroškov ni pošiljatelj. Če ni navedena, jo v kolikor je razvidna iz navedb v polju 13 ali 14, lahko vpiše ŽPP uporabnik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (vnesti šifro)
4	O	Prejemnik: Ime in priimek/naziv, poštni naslov (z navedbo šifre države po ISO 3166), in če je možno številka telefona ali telefaksa (z mednarodno klicno številko) ali E-poštni naslov prejemnika. Pri izmenjavi blaga med članicami ŽPP-ji mora pošiljatelj navesti tudi identifikacijsko številko za DDV prejemnika v kolikor mu je bila dodeljena in je znana pošiljatelju.	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
5	F	Šifra prejemnika V kolikor ni navedena, jo lahko vpiše ŽPP uporabnik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (vnesti šifro)
6	F	Šifra plačnika nakazanih prevoznih stroškov v kolikor plačnik stroškov ni prejemnik. Če ni navedena, jo v kolikor je razvidna iz navedb v polju 13 ali 14, lahko vpiše ŽPP uporabnik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (vnesti šifro)

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
7	K	Izjave pošiljatelja, ki so za ŽPP uporabnika obvezujoče. Navede se šifra in dopolni z ustrezno informacijo. Šifra Izjava 5 Intervencijska številka za primer nepravilnosti ali nesreče s praznim neočiščenim vagonom, ki vsebuje ostanek nevarnega blaga. 9 Dogovorjen izročilni rok: ... 10 Izpolnjevanje predpisov državnih organov... 11 Izredna pošiljka ... (številka dovoljenj vseh ŽPP-uporabnikov / upravljalcev infrastrukture). 16 Ostale izjave: ... (navedba pooblaščenca, zahteva za medpotno oskrbovanje pošiljke itd.). 18 Omejitve povezane s prevozom vagona, ki so znane pošiljatelju (npr. omejena največja dovoljena hitrost).	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
8	F	Referenčna številka pošiljatelja	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
9	K	Priloge: naštevanje vseh potrebnih dokumentov za izvršitev prevoza, ki so priloženi k vagonскому listu. Za papirni vagonский list: morebitna navedba dodatnih listov. V kolikor pošiljatelj uporabi izjavo o multimodalnem prevozu nevarnega blaga v skladu z razdelkom 5.4.5 RID, se ta dokument obravnava kot dodatni list. Priloge se v papirni vagonский list vpišejo s šifro in besedo; v elektronski vagonский list samo s šifro. K vsaki šifri se v prosto polje lahko vpišejo dodatne navedbe. Za šifriranje prilog se uporabi UN/EDIFACT – seznam 1001. (www.unece.org)	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
10	O	Kraj izročitve , dopolnjen z navedbo postaje v skladu z DIUM in države v skladu z UIC-Objavo 920-14..	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
11	F	Šifra kraja izročitve Če šifra manjka, jo lahko naknadno vpiše ŽPP uporabnik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (vnesti šifro)

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
12	O	Šifra postaje, ki oskrbuje kraj izročitve Mednarodna šifra postaje v skladu z DIUM, ki oskrbuje mesto izročitve. Če šifra manjka, jo mora naknadno vpisati ŽPP-uporabnik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (vnesti šifro)
13	K	Komercialni pogoji Šifra pogoj 1 Prevozna pot... 2 Prometni tokovi... 3 ŽPP uporabnik, ki je pooblaščen za izvedbo prevoza, proge. 4 Določene mejne postaje... (za izredne pošiljke). 5 Ostali zahtevani pogoji... (npr. navedba številke pogodbe o EDI pri uporabi elektronskega vagonskega lista ali navedba številke drugih komercialnih pogodb ali tarif - navedba številke komercialne pogodbe ali tarife, ki pokriva progo prvega ŽPP, ki prevzame vagon, se vpiše v polje 14.	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
14	K	Številka komercialne pogodbe ali tarife: Navedba številke komercialne pogodbe ali tarife, ki pokriva progo prvega ŽPP-ja, ki prevzame vagon. H komercialnim pogodbam je potrebno na začetek postaviti 1, k tarifam pa 2.	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
15	F	Informacije za prejemnika: Sporočila pošiljatelja, ki so povezana s pošiljko in so namenjena prejemniku. Te navedbe za ŽPP uporabnika niso zavezujoče.	- prejemnik	- pošiljatelj	
16	O	Prevzem: Kraj (vključno s šifro postaje po DIUM in šifro države v skladu z UIC-Objavo 920-14) in datum (mesec, dan, ura) prevzema vagona. Na papirni vagonski list se lahko postajo in državo navede z besedo. Opomba: V kolikor dejanski prevzem odstopa od te navedbe, ŽPP uporabnik, ki je vagon prevzel, to navede v polju 56 »Izjave prevoznika«.	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
17	F	Šifra kraja prevzema: ŽPP uporabnik sporoči stranki šifro v pogodbi s stranko. Če šifra manjka, jo lahko naknadno vpiše ŽPP uporabnik.	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (vnesti šifro)
18	K	Številka vagona: Se ne izpolnjuje. (Glej pojasnila k polju 21).			
19	K	Tranzitno fakturiranje: Če račun za del proge ali za celotno progo ločeno izstavi drugi ŽPP uporabnik kot ŽPP pri odpravi ali ŽPP v prispetju: se v levo kolono vpiše šifra ŽPP uporabnika skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) ali šifra države v skladu z UIC-Objavo 920-14, ki označuje progo, ki se fakturira, v desno kolono pa se vpiše šifro tistega ŽPP uporabnika, ki ustrezno vsoto fakturira.	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
20	K	Plačilo stroškov: Izjava o plačilu stroškov v skladu s točko 4.2 tega priročnika. Če zaznamek ni vpisan, pomeni, da stroški bremenijo pošiljatelja.	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
21	O K K K K	Navedba vrste blaga: Po sledečem zaporedju se navede: - številka vagona/ov, - pri neočiščenih praznih vagonih z ostankom nevarnega blaga, navedbe predpisane z določbo 5.4.1.1.6 RID za prazne neočiščene vagone, - število osi, - tara vagona, - dolžina vagona v decimetrih (preko odbojnikov). Opomba: Carinski postopek v smislu carinske zakonodaje ni potreben za prazne vagone, ki se prevažajo kot prevozno sredstvo.	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	
22	K	Izredna pošiljka: Prekrižati polje v kolikor predpisi v mednarodnem prometu za takšne pošiljke zahtevajo takšno navedbo.	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (s soglasjem pošiljatelja)
23	K	RID: Prekrižati polje v primeru prevoza nevarnega blaga po RID.	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (s soglasjem pošiljatelja)
24	O	Šifra NHM (www.uic.org)	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (v primeru izvedene kontrole)

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
25		Masa: Se ne izpolnjuje.			
26		Vrednost: Se ne izpolnjuje.			
27		Zavarovanje redne izročitve: Se ne izpolnjuje.			
28		Povzetje: Se ne izpolnjuje.			
29	O	Kraj in datum izstavitve: Kraj in datum (leto, mesec, dan) izstavitve vagonskega lista.	- prejemnik	- pošiljatelj	- ŽPP (s soglasjem pošiljatelja)
30	O	Oznaka dokumenta: Prekrižati polje CUV, ko se bo prazen vagon prevažal kot prevozno sredstvo (dokument se bo uporabil kot tovorni list CIM v primeru, ko je predmet pošiljke vagon in blago ali, ko se prazen vagon preda v prevoz kot blago – glej tudi 2. točko 3. odstavka tega priročnika). Če naj bi se skupaj predalo vagone in blago po CIM in prazne vagone kot prevozna sredstva po CUV, je treba v tovrnem listu označiti vsaj polje „CIM“. V polje 21 je treba dodatno vnesti naslednjo opombo: Za vagone, ki so v seznamu vagonov označeni z NHM kodo 9921.xx oz. 9922.xx ima ta CIM tovorni list pomen CUV vagonskega lista. Opomba (levo od polja 30): Te navedbe so natisnjene na papirnem dokumentu in shranjene v elektronskem vagonskem listu.	- ŽPP - prejemnik	- pošiljatelj	

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
40	F	Šifriranje 1: 6-mestno polje za ŽPP uporabnika pri odpravi. Po potrebi se v to polje lahko vpiše številka vlaka.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
41	F	Šifriranje 2: 4-mestno polje za ŽPP uporabnika pri odpravi.			- ŽPP
42	F	Šifriranje 3: 4-mestno polje za ŽPP uporabnika pri odpravi.			- ŽPP
43	F	Šifriranje 4: 4-mestno polje za ŽPP uporabnika pri odpravi.			- ŽPP

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
44	F	Šifriranje 5: 6-mestno polje za ŽPP uporabnika v prispetju. Po potrebi se v to polje lahko vpiše številka vlaka.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
45	F	Šifriranje 6: 4-mestno polje za ŽPP uporabnika v prispetju.			- ŽPP
46	F	Šifriranje 7: 4-mestno polje za ŽPP uporabnika v prispetju.			- ŽPP
47	F	Šifriranje 8: 4-mestno polje za ŽPP uporabnika v prispetju.			- ŽPP
48		Preverjanje: Se ne izpolnjuje.			- ŽPP
49	O	Šifra frankiranja: Šifriranje zaznamka o plačilu stroškov po UIC objavi 920-7 (2-mestna za šifro frankiranja, 5 x 2-mestna za šifro pristojbin, ki jih prevzame pošiljatelj, 2-mestna za šifro države in 6-mestna za šifro postaje (Izjava do...)).			- ŽPP
50	O	Prevozna pot: Navedba dejanske prevozne poti z uporabo šifre po UIC objavah 920-5. Dodatno je prevozna pot lahko vpisana tudi z besedami. V primeru ovire pri prevozu, ko se mora pošiljka prepeljati po drugi prevozni poti, se vpiše izjava «Preusmeritev zaradi».	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
51		Cariniti v: Se ne izpolnjuje			
52	K	Frankaturni račun: - Prekrižati polje, če se tovrstnemu listu priloži frankaturni račun. - Vpisati datum (mesec, dan) vračila frankaturnega računa. Pri vagonem listu CUV za kombinirani promet se te navedbe nadomestijo s sledečimi navedbami v polju 56: - frankaturni račun izstavljen dne: ..., - frankaturni račun vrnjen dne:	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
53		Spremnica povzeta: Se ne izpolnjuje			
54	K	Zapisnik o dejanskem stanju: Navedba številke in datuma izstavitve zapisnika o ugotovitvi poškodbe vagona (mesec, dan) -glej 4. Prilogo AVV- in šifro ŽPP uporabnika, ki je zapisnik izstavil, skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org).	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
55	K	Podaljšanje izročilnega roka: V primeru podaljšanja izročilnega roka, se navede šifra vzroka, začetek in konec (mesec, dan, ura) ter kraj zadrževanja. 4 Ovire pri prevozu 5 Ovire pri predaji 9 Drugi vzroki:...	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
56	K	Izjave prevoznika: Glede na primer izjave ŽPP uporabnika kot: - kraj in datum prevzema, če ti podatki odstopajo od podatkov pošiljatelja v polju 16; - dogovorjeni izročilni rok, če podatek pošiljatelja v polju 7 ni pravilen; - vagon neprimeren za izmenjavo; - kraj in datum ustavitve obratovanja vagona oz. ponoven začetek vožnje; - Mešani sistem za elektronski vagonski list: - Izpise v[kraj]... sestavi[šifra ŽPP-ja]... ali - Sprememba v elektronske zapise podatkov v[kraj]..... s strani[šifra ŽPP-ja];	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
	F	- Številka pogodbe nadomestnega prevoza in šifra nadomestnega ŽPP-ja (navede ŽPP-uporabnik, ki z nadomestnim ŽPP-jem sklene pogodbo o nadomestnem prevozu).			
57	K	Drugi prevozniki: Šifra podjetja skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) in po potrebi ime in poštni naslov ŽPP uporabnikov, ki niso ŽPP uporabnik, kateri je sprejel prazen vagon v prevoz ; prevozna pot s šiframi v skladu z DIUM in eventuelno z besedami; To polje izpolni ŽPP uporabnik pri odpravi, vendar le, če pri izvajanju pogodbe sodelujejo tudi drugi ŽPP uporabniki.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
58	O	a) Pogodbeni prevoznik: Šifra podjetja po Seznamu šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) in po potrebi ime, poštni naslov ŽPP uporabnika z besedami, ki je prazen vagon prevzel na prevoz in podpis. Brez posebnega sporazuma med pošiljateljem in prevoznikom se podpis nadomesti z identifikacijo pošiljke skladno s poljem 62. b) Poenostavljen železniški tranzitni postopek: Se ne izpolnjuje. Tranzitni postopek v smislu carinske zakonodaje ni potreben za vagoni, ki se prevažajo kot prevozno sredstvo.	- ŽPP - pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP pri odpravi
59	F	Datum prispetja: Datum (leto, mesec, dan) prispetja vagona v namembno postajo. ŽPP uporabnik lahko vnese številko prispetja. Pod tem poljem: številka in opis listov vagonkega lista. Te navedbe se prednatisnejo na papirni vagonki list in shranijo v elektronski vagonki list.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
60	K	Pripravljenost za izročitev: Navedba datuma (mesec, dan in ura), ko je vagon pripravljen za izročitev prejemniku. Ta navedba v vagonki list se lahko nadomesti z drugimi sredstvi.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
61	K	Prevzem: Datum in podpis prejemnika pri izročitvi. Potrdilo prevzema na vagonkem listu se lahko nadomesti na drug način.	- ŽPP - pošiljatelj	- prejemnik	
62	O	Identifikacija pošiljke: Navedba identifikacije pošiljke (šifra države v skladu z UIC-Objavo 920-14 in šifra železniške postaje v skladu z DIUM, šifra ŽPP uporabnika pri odpravi skladno s seznamom šifer prevoznikov (www.cit-rail.org) in številka odpravljanja). Pri papirnem dokumentu se kontrolna nalepnica nalepi na list 2 (tovarna karta) in list 5 (kopija). Če se navedba o identifikaciji pošiljke odtisne strojno, se lepljenje kontrolne nalepnice lahko opusti. Če se izloči skupina vagonov, se izstavi nov vagonki list, pri čemer se uporabi prvotna identifikacija pošiljke.	- pošiljatelj - prejemnik - ŽPP	- ŽPP pri odpravi	

Računski odseki

- a) Računski odseki A do G so prikazani v enotni obliki. Da bi se izognili dvoumnosti, se morajo v vsakem spisu polja odseka obeležiti tudi s številko zadevnega odseka (primer: A.70).
- b) Uporaba polja 79 računskih odsekov A do C na sprednji strani in polja 81 do 90 računskih odsekov A do G na zadnji strani je neobvezna.
- c) Vsak ŽPP uporabnik, ki stroške zaračuna, uporabi lasten računski odsek. V primeru, da število računskih odsekov ne zadošča, se uporabi dodatne liste (velja samo za papirni dokument).

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
70	O	Računski odsek: Mednarodna šifra države v skladu z UIC-Objavo 920-14 in postaje oziroma točke v skladu z DIUM na začetku in koncu obračunskega odseka ali označitev postaje, kjer so nastale samo pristojbine.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
71	K	Šifra prevozne poti: V primeru dogovora s stranko ali če je predvidena v uporabljeni tarifi.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
72	F	NHM šifra: Navedba NHM šifre (www.uic.org), ki je pomembna za izračun prevoznine.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
73	O	Valuta: Šifra uporabljene tarifne valute v skladu s 3.točko te priloge.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
74	F	Računska masa, ločeno po tarifah in NHM pozicijah.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
75	O	Komercialna pogodba ali uporabljena tarifa	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
76	F	Km/cona: Tarifna razdalja v km ali cona med postajami ali točkami, ki ustrezajo začetku in koncu računskega odseka.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
77	F	Dodatki, odbitki, znižanja	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
78	F	Prevozni stavek: Prevozni stavek vključno z dodatki ali znižanji ločeno po NHM pozicijah.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
79	K	Pristojbine: Oznaka pristojbine in znesek skladno s točko 4.1 tega priložnika.	- pošiljatelj - prejemnik		- ŽPP
80		Povzetje: polje se ne izpolnjuje			

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
81	F	Franko: Znesek prevoznine v breme pošiljatelja v tarifni valuti, ločeno po tarifah in NHM-pozicijah.	- pošiljatelj		- ŽPP
82	F	Nakazano: Znesek prevoznine v breme prejemnika v tarifni valuti, ločeno po tarifah in NHM-pozicijah.	- prejemnik		- ŽPP
83	F	Tečaj »franko«: Navedba tečaja za preračun zneskov, ki bremenijo pošiljatelja in niso zaračunani v valuti plačila.	- pošiljatelj		- ŽPP
84	F	Pristojbine na breme pošiljatelja: Skupni znesek pristojbin, ki bremenijo pošiljatelja v tarifni valuti.	- pošiljatelj		- ŽPP
85	F	Pristojbine na breme prejemnika: Skupni znesek pristojbin, ki bremenijo prejemnika v tarifni valuti.	- prejemnik		- ŽPP
86	F	Tečaj »nakazano«: Navedba tečaja za preračun zneskov, ki bremenijo prejemnika in niso zaračunani v valuti plačila.	- prejemnik		- ŽPP
87	F	Računski odsek v plačilni valuti v breme pošiljatelja	- pošiljatelj		- ŽPP
88	F	Računski odsek v tarifni valuti v breme pošiljatelja	- pošiljatelj		- ŽPP
89	F	Računski odsek v tarifni valuti v breme prejemniku	- prejemnik		- ŽPP
90	F	Računski odsek v plačilni valuti v breme prejemniku	- prejemnik		- ŽPP
91	K	Prepis iz dodatnih listov franko: Prepis skupnega zneska iz označenih vsot v obračunskih odsekih na dodatnih listih, ki se morajo zaračunati pri odpravi (velja samo za papirni dokument).			
92	K	Prepis iz dodatnih listov nakazano: Prenos skupnega zneska iz označenih vsot v obračunskih odsekih na dodatnih listih, ki se morajo zaračunati pri prispetju (velja samo za papirni dokument).			
93	F	Skupni znesek zaračunan pri odpravi	- pošiljatelj		- ŽPP
94	F	Skupni znesek zaračunan pri prispetju	- prejemnik		- ŽPP

Štev. polja	Status	Podatki	Dostop do podatkov		
			Branje	Vnos	Spreminjanje
99		Carinski zaznamki: polje se ne izpolnjuje			

3 Oznake valut in šifre

ALL	Albanski lek Albanischer Lek Albanian lek	HRK	Hrvaška kuna Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Novi romunski leu Neue rumänische Leu New Romanian leu
AMD	Armenski dram Armenischer Dram Armenian Dram	HUF	Madžarski forint Ungarischer Forint Hungarian forint	RSD	Srbski dinar Serbischer Dinar Serbian Dinar
BAM	Konvertibilna marka Konvertierbare Mark Convertible Mark	IQD	Iraški dinar Irakischer Dinar Iraqi dinar	RUB	Ruski rubelj Russischer Rubel Russian rouble
BGN	Bolgarski lev Bulgarische Lew Bulgarian lev	IRR	Iranski rial Iranischer Rial Iranian rial	SEK	Švedska krona Schwedische Krone Swedish krona
CHF	Švicarski frank Schweizer Franken Swiss franc	LBP	Libanonski funt Libanesisches Pfund Lebanese pound	SYP	Sirijski funt Syrisches Pfund Syrian pound
CZK	Češka krona Tschechische Krone Czech koruna	LTL	Litovski litas Litauischer Litas Lithuanian litas	TND	Tunizijski dinar Tunesischer Dinar Tunisian dinar
DKK	Danska krona Dänische Krone Danish krone	MAD	Maroški dirham Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TRY	Nova turška lira Neues türkisches Pfund New Turkish lira
DZD	Alžirski dinar Algerischer Dinar Algerian dinar	MKD	Makedonski denar Mazedonischer Denar Macedonian denar	UAH	Ukrajinska hrivnja Ukrainischer Hryvnia Ukrainian hryvnia
EUR	EURO *)	NOK	Norveška krona Norwegische Krone Norwegian krone	USD	Ameriški dolar USA-Dollar US dollar
GBP	Angleški funt Englisches Pfund Pound sterling	PKR	Pakistanska rupija Pakistanische Rupie Pakistani rupee	XDR	Posebna pravica črpanja Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR)
GEL	Gruzijski lari Georgischer Lari Georgian Lari	PLN	Polski zlot Polnischer Zloty Polish zloty		

*) V republiki Črni Gori se uporablja EURO



Seznam stroškov

1 Splošno

Stroški zajemajo prevoznino in dodatne pristojbine.

Ta seznam vsebuje običajne stroške opravil, ki so direktno povezani s prevozom (del A) ter običajne dodatne pristojbine, carino in druge stroške (del B).

2 Del A: Stroški opravil, ki so direktno povezani s prevozom

Ti stroški se pokrivajo z izjavo o plačilu »Franko prevoznina«.

UIC-koda (za papirni dokument)	UNECE-koda (za računalniški dokument)	Opis	Pojasnila (glej stran 4)	Pose- bnosti (glej stran 5)
1	2	3	4	5
11	104063	Pristaniške pristojbine	X	
12	104171	Pristojbina za dodatno nakladanje/razkladanje (vključno z menjavo osi)		
13	104102	Pristojbina za trajekt		
14	104109	Pristojbina za medpotno zaustavitev vagonov	X	
21	108004	Pristojbina za prevoz s posebnim vlakom		
23	108006	Pristojbina za izredne pošiljke		
24	110007	Pristojbina za uporabo vagonov hladilnikov		
26	104201	Pristojbina za prevoz skozi predor pod Rokavskim prelivom		
27	104159	Drugi stroški	X	

3 Del B: Dodatne pristojbine

UIC-koda (za papirni dokument)	UNECE-koda (za računalniški dokument)	Opis	Pojasnila (glej stran 4)	Poseb- nosti (glej stran 5)
1	2	3	4	5
		1. odsek: - Stroški za ravnanje z blagom		
35	216023	Pristojbina za dostavo na industrijski tir v namembni postaji		
36	216024	Pristojbina za dostavo na industrijski tir v odpravni postaji		
37	216031	Pristojbina za ranžiranje v odpravni postaji	X	
38	216045	Pristojbina za ranžiranje v namembni ali medpotni postaji	X	
		2. odsek: - REZERVIRANO		
		3. odsek: - Stroški za uporabo transportnih naprav		
50	401015	Vagonska zamudnina		
52	401017	Pristojbina za uporabo cestnega transporterja pri odpravi		
53	401018	Pristojbina za uporabo cestnega transporterja pri prispetju		

UIC-koda (za papirni dokument)	UNECE-koda (za računalniški dokument)	Opis	Pojasnila (glej stran 4)	Poseb- nosti (glej stran 5)
1	2	3	4	5
		4. odsek: - Carina, davki in druge dajatve		
62	502009	Davek na dodano vrednost na stroške, ki so zaračunani s strani ŽPP uporabnika v blagovni menjavi med državami članicami Evropske unije		X
		5. odsek: - Drugi stroški		
70	600018	Stroški za dodajanje ledu in naknadno dodajanje ledu		
71	600926	Pristojbina za čiščenje in razkuževanje		
77	609019	Stroški, ki nastanejo zaradi nepravilnih, netočnih ali nepopolnih podatkov pošiljatelja v tovornem listu, oz. podatkov, ki so na napačnem mestu v tovornem listu (prim. 8. člen § 1 CIM)		X
82	609128	Ostale pristojbine		
83	609129	Ostali stroški		
84	609130	Ostale pristojbine, ki se zaračunajo prejemniku		X
85	609103	Zneski, ki jih zaračunajo drugi upravni organi		
86	609109	Strošek predhodnega prevoza (predvoznina)		X
		6. odsek: Skupne šifre (kode)		
02	200999	Vsi stroški za ravnanje z blagom (1. odsek)		
04	400999	Vsi stroški za uporabo transportnih naprav (3. odsek)		
05	500999	Carina, davki in druge dajatve (4. odsek)		
06	600999	Vsi drugi stroški (5. odsek)		

Pojasnila nekaterih oznak

UIC- koda	UNECE- koda
--------------	----------------

11	104063	<i>Pristaniške pristojbine</i>
----	--------	--------------------------------

Te pristojbine se zaračunavajo v nekaterih morskih pristaniščih za določene storitve (ki ne spadajo k stroškom premikanja) pri prekladanju tovornih vagonov ali tovora s pristaniških kompleksov na ladje in obratno.

14	104109	<i>Pristojbina za medpotno zaustavitev vagonov</i>
----	--------	--

S to pristojbino se nadomestijo posebni stroški ŽPP uporabnika, ki so povezani z medpotno zaustavitvijo, npr. delno dokladanje ali delno razkladanje pošiljke ali oskrba živali.

27	104159	<i>Drugi stroški</i>
----	--------	----------------------

Te pristojbine zaračunavajo določeni ŽPP-ji, kot npr. za zagotovitev pokritega ali ščitnega vagona

37	216031	<i>Pristojbina za ranžiranje v odpravni postaji</i>
----	--------	---

Te pristojbine se zaračunavajo, če so potrebne posebne premikalne storitve, npr., pri dostavi tovornih vagonov ali obratno, kadar se gre po njih ali preusmeritvi le-teh na poseben kraj postaje ali pristanišča.

38	216045	<i>Pristojbina za ranžiranje v namembni ali medpotni postaji</i>
----	--------	--

Enako pojasnilo kot pod šifro 37.

Posebnosti

UIC-
koda

UNECE-
koda

- | | | |
|----|--------|---|
| 62 | 502009 | V kolikor ŽPP-uporabnik z davčnimi določili ni oproščen od zaračunanja DDV-ja, mora te stroške zaračunati vsakemu dolžniku v okviru trgovinske izmenjave med državami članicami Evropske unije (EU). To se naredi z opombo glede plačila stroškov, na katere se nanaša. |
| 77 | 609019 | Te stroške nosi pošiljatelj. Postaja, kjer nastanejo stroški, le-te vnese v frankaturni račun (če je priložen vagonскому listu) ali pa jih zaračuna ŽPP-uporabniku ob odhodu. |
| 84 | 609130 | Teh pristojbin pošiljatelj ne sme prevzeti nase. |
| 86 | 609109 | Stroške predhodnega prevoza (predvoznina) plača prejemnik. |

**Priloga 3a**
Točka 6**Vagonski list CUV****Priporočila za papir in barve**

- **Papir:** Bel, samokopirni papir (kemični),
s črnim kopirnim odtisom
list 1 = CB 56 gr.
list 2 do 4 = CFB 53 gr.
List 5 = CF 57 gr.

Če se tovorni list izdelava v setu iz karbonskega papirja, se uporabi papir z maso med 50-60 gm²

- **Barva:** Pantone 348U (zelena)
- **Mere:** 211 x 297 mm (vključno s perforacijo 211 x 320 mm)

Poseben primer: Če se vagonski list CUV izdelava s tiskalnikom, se hrbtno stran, če je potrebno, ob odhodu natisne na poseben list (dodatni list). Če hrbtna stran ni natisnjena in med potjo nastanejo stroški, je treba kot dodatne liste uporabiti liste 1-3 vagonskega lista CUV in jih pripeti k izvirnemu vagonskemu listu.

[illegible]

ETIS 020412-05/13520-M5

[illegible]

Računski odseki (nadaljevanje) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franko – Franko Valuta plačanega zneska Erhebungswährung		Nakazano – Überweisung Tarifna valuta Tarifwährung		Valuta plačanega zneska Erhebungswährung	
Povzetje (prenos s sprednje strani) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)								80	
								86 Tečaj – Kurs	
								90	
Prenos iz sprednje strani – Übertrag von Vorderseite								81	
								82	
								83 Tečaj – Kurs	
Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern								84	
								85	
								86 Tečaj – Kurs	
Skupni znesek – Gesamtbetrag								87	
								88	
								89	
Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern								90	
								91	
								92	
Prenos iz dodatnih listov Übertrag von Ergänzungsblättern								93	
								94	
								95	

[illegible]

3

CETIS 020412-05/13520-M5

[illegible]

Doppel eines mit einem Zusatzblatt für den Absender ausgestellten Frachtbriefs – dieses Doppel ist nicht gültig zur Begründung eines Antrags auf Rückerstattung bezüglich eines Tarifs, einer Kundenvereinbarung oder eines Vertrags.

[illegible]

[illegible]

CETIS 020412-05/13520-M5

**Priloga 3b**
Točka 6**Vagonski list CUV za kombinirani promet****Priporočila za papir in barve**

- **Papir:** Bel, samokopirni papir (kemični),
s črnim kopirnim odtisom
list 1 = CB 56 gr.
listi 2 do 4 = CFB 53 gr.
list 5 = CF 57 gr.

Če se tovorni list izdelava v setu iz karbonskega papirja, se uporabi papir z maso med 50-60 gm²

- **Barva:** Pantone 348U (zelena)
- **Mere** 211 x 297 mm (vključno s perforacijo 211 x 320 mm)

Poseben primer: Če se vagonski list CUV za kombinirani promet izdelava s tiskalnikom, se hrbtno stran, če je potrebno, ob odhodu natisne na poseben list (dodatni list). Če hrbtna stran ni natisnjena in med potjo nastanejo stroški, je treba kot dodatne liste uporabiti liste 1-3 vagonskega lista CUV in jih pripeti k izvirnemu vagonskemu listu.

Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

© 2012 CIT

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitt (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung					
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80	
																86	Cours
																90	
											81	82					
										83	Kurs	84	85	86		Kurs	
										87		88	89	90			
											81	82					
										83	Cours	84	85	86		Cours	
										87		88	89	90			
											81	82					
										83	Kurs	84	85	86		Kurs	
										87		88	89	90			
											81	82					
										83	Cours	84	85	86		Cours	
										87		88	89	90			
											81	82					
										83	Kurs	84	85	86		Kurs	
										87		88	89	90			
											81	82					
										83	Cours	84	85	86		Cours	
										87		88	89	90			
											81	82					
										83	Kurs	84	85	86		Kurs	
										87		88	89	90			
										91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern					92	
										93	Montant général – Gesamtbetrag					94	

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitt (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung													
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung									
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80									
																86		Cours							
																90									
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87															

☐ A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

☒ Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Malgré toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. La Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.		30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr		31 Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombierter Verkehr		40		41		42		43	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)		2		3		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur – Absender Referenz		44		45	
Signature Unterschrift		E-Mail		Tel.		9 Annexes – Beilagen		46		47			
N° TVA MWSt.-Nr.		4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5		6		16 Prise en charge Übernahme		17			
10 Lieu de livraison Ablieferungsort		11		12		Lieu – Ort		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke			
Gare – Bahnhof		Pays – Land		13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14		Facturation transit Transfakturierung		par – durch			
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger		20 Paiement des frais Zahlung der Kosten		y compris – einschliesslich		jusqu'à – bis		21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung			
23 RID		24 NHM Code UTI 1		25 Masse brute UTI 1		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes		27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung		28 Remboursement Nachnahme			
UTI 1		Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz		NHM Code UTI 2		Bruttomasse UTI 2		Monnaie			
N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes		RID		99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke		Total		Monnaie		48 Vérification Überprüfung			
UTI 2		Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz		Code d'affranchissement Frankaturcode		Itinéraires – Leitungswege		51 Opérations douanières – Zollbehandlung			
70		71		72		73		74		75			
76		77		78		79		80		81			
82		83		84		85		86		87			
88		89		90		91		92		93			
94		95		96		97		98		99			
56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer		Nom, adresse – Name, Anschrift		Parcours – Strecke		Qualité Eigenschaft		58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer			
59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum		60 Mise à disposition Bereitgestellt		61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung		62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation		Pays – Land		Gare – Bahnhof			
Signature – Unterschrift		Arrivée N° – Empfangs-Nr.		63 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung		Entreprise Unternehmen		Exp. N° Versand Nr.		64			
b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		Code principal obligé Code Hauptverpflichteter		Bulletin d'arrivée/Douane Empfangsschein/Zoll		Date, signature – Datum, Unterschrift		65		66			

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
				Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
				Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			80
							86 Cours
							90
							81
							83 Kurs
							84
							85
							86 Kurs
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89
							90
							81
							82
							83 Cours
							84
							85
							86 Cours
							87
							88
							89

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitt (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung													
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung									
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80									
																86		Cours							
																90									
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87															

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitt (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung													
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung									
										Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)						80									
																86		Cours							
																90									
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Cours		84				85				86		Cours	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87				88				89				90			
												81		82											
										83		Kurs		84				85				86		Kurs	
										87															



Frankaturni račun

Priporočila za papir in barve

- **Papir:** Bel, samokopirni papir (kemični), s črnim kopirnim odtisom
list 1 = CB 56 gr.
list 2 = CFB 53 gr.
list 3 = CF 57 gr.

Če se frankaturni račun izdelava v setu iz karbonskega papirja, se uporabi papir z maso med 50-60 gm²

- **Barva:** Pantone topla rdeča U

- **Mere** 211 x 297 mm (vključno s perforacijo 211 x 320 mm)

Posebni primer: Če se frankaturni račun izstavi s pomočjo tiskalnika (vsebina in struktura obrazca), morajo biti izpolnjeni sledeči pogoji:

- barva tiska: v skladu z vzorcem ali črna,
- vsebina: brez odstopanj od vzorca,
- format in izgled: čim manj odstopanj od vzorca.
- papir: papir, ki se uporablja pri določenem tiskalniku.

Če je potrebno, se pri odpravi hrbtna stran natisne na poseben list (dodatni list). Če se morajo stroški, nastali med potjo, vnesti v na novo izdelano hrbtno stran, se listi 1-3 frankaturnega računa uporabijo kot dodatni listi in se pripnejo k izvornemu frankaturnemu računu.

E	70	Rač. odsek Strecke				71	72	79	Pristojbine				
	75					76	77	78					
F	70	Rač. odsek Strecke				71	72	79	Gebühren				
	75					76	77	78					
G	70	Rač. odsek Strecke				71	72	79	Pristojbine				
	75					76	77	78					
H	70	Rač. odsek Strecke				71	72	79	Gebühren				
	75					76	77	78					
										81			
										84			83 Tečaj – Kurs
										88			87
										81			▶
										84			83 Tečaj – Kurs
										88			87
										81			▶
										84			83 Tečaj – Kurs
										88			87
										81			▶
										84			83 Tečaj – Kurs
										88			87
										Prenos iz sprednje strani Übertrag von Vorderseite		92	
Skupni znesek, ki ga je zaračunal prevoznik Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag												95	
Znesek pologa pošiljatelja Vom Absender hinterlegter Betrag												96	
Znesek vračila pošiljatelju Dem Absender zu erstattender Betrag										97			
Zaračunani znesek pošiljatelju Vom Absender zu erhebender Betrag												98	

1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift)		2	8 Referenčna številka pošiljatelja – Absender Referenz	
ID DDV št. MWSt. Nr.		3		
4 Prejemnik (ime, naslov, država) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		E-Mail Tel. Fax	31 Priloge k frankaturnemu računu – Beilagen zur Frankaturrechnung	
ID DDV št. MWSt. Nr.		E-Mail Tel. Fax		
10 Kraj izročitve Ablieferungsort	11	12	16 Prevzem Übernahme mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde	32 Znesek pologa pošiljatelja Vom Absender hinterlegter Betrag Valuta Währung
Postaja – Bahnhof Država – Land		18 Številka vagona – Wagen Nr.		19 Proga – Strecke potom – durch Tranzitno fakturiranje Transitfakturierung
33 Poštni naslov za vrnitev frankaturnega računa Postadresse für Rücksendung		20 Plačilo stroškov Zahlung der Kosten Franko prevoznina Franko Fracht Incoterms do – bis		
21 Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes		25 Masa – Masse		34 Tečaj pri odpravi Kurs bei Abgang

[illegible]

1 Pošiljatelj (ime, naslov) – Absender (Name, Anschrift)		2		8 Referenčna številka pošiljatelja – Absender Referenz	
ID DDV št. MWSt. Nr.		3			
4 Prejemnik (ime, naslov, država) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		E-Mail Tel. Fax		31 Priloge k frankaturnemu računu – Beilagen zur Frankaturrechnung	
ID DDV št. MWSt. Nr.		E-Mail Tel. Fax			
10 Kraj izročitve Ablieferungsort	11	12	16 Prevzem Übernahme	mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde	
		32 Znesek pologa pošiljatelja Vom Absender hinterlegter Betrag		Valuta Währung	
Postaja – Bahnhof Država – Land		18 Številka vagona – Wagen Nr.		19 Proga – Strecke	potom – durch
33 Poštni naslov za vrnitev frankaturnega računa Postadresse für Rücksendung				Tranzitno fakturiranje Transitfakturierung	
		20 Plačilo stroškov Zahlung der Kosten		vključno – einschliesslich	do – bis
		☐ Franko prevoznina Franko Fracht			
		☐ Incoterms			
21 Navedba vrste blaga Bezeichnung des Gutes		25 Masa – Masse		34 Tečaj pri odpravi Kurs bei Abgang	

[illegible]



Pojasnila k vsebini seznama vagonov

- 1 Komercialna pogodba ureja vsebino seznama vagonov in njegove načine uporabe. Poleg tega je treba upoštevati naslednja določila:
 - 2 Seznam vagonov mora vsebovati najmanj naslednje navedbe, pri čemer je treba navedbe pod črko b) prav tako navesti v vagonski list (v oklepajih so navedene številke polj vagonskega lista, iz katerih je treba prevzeti informacije v seznam vagonov)
 - a) Oznaka dokumenta
 - seznam vagonov
 - b) Navedbe iz pripadajočega vagonskega lista
 - identifikacijska številka (polje 62)
 - datum prevzema (polje 16)
 - odpravna postaja (polje 16)
 - namembna postaja (polje 10)
 - prevozna pot (polje 50)
 - pošiljatelj (polje 1)
 - prejemnik (polje 4)
 - c) Navedbe o vagonih
 - številka vagona (polje 18)
 - navedbe, ki se pri prevozu nevarnega blaga vpišejo v tovorni list v skladu z RID (polje 21)
 - šifra NHM (polje 24)
 - d) Izstavitev seznama vagonov
 - naslov podjetja
 - kraj in datum
 - podpis
- 3 Papirni vagonski list
 - 3.1 Ob upoštevanju posebnega sporazuma je treba izdelati šest izvodov seznama vagonov (en izvod za vsak del vagonskega lista in en dodatni izvod za primer ločitve kompletnega vlaka/skupine vagonov).
- 4 Elektronski tovorni list
 - 4.1 Predaja kompletnih vlakov in skupine vagonov je možna tudi z enim samim elektronskim vagonskim listom. Namesto seznama vagonov se zadevni podatki v vagonskem listu [priloge (polje 9), oznaka blaga in drugi pripadajoči podatki (polje 21), NHM šifra (polje 24)] ponovijo v najavah elektronske izmenjave podatkov (EDI).
 - 4.2 Določila o seznamu vagonov se uporabljajo analogno z določili za izdelavo tiskanja elektronskega vagonskega lista.
 - 4.3 Da bi se procese oblikovalo čim bolj racionalno, se partnerji predhodno dogovorijo o potrebnih pravilih.





Rezervirano





Naknadna odredba

1 Splošno

Pošiljatelj lahko prevoz v okviru pogodbe o uporabi skladno s točko 13 spremeni z naknadno odredbo.

2 Postopek

Naknadne odredbe se posredujejo v ustrezni pisni obliki. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani [SŽ – Tovorni promet, d.o.o. www.slo-zeleznice.si/sl/tovorni-promet/prevozni-pogoji-in-tarife/obrazci](http://www.slo-zeleznice.si/sl/tovorni-promet/prevozni-pogoji-in-tarife/obrazci) ali www.cit-rail.org za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje na razpolago obrazec za naknadne odredbe. Navedbe morajo biti v skladu z vzorcem obrazca naknadne odredbe. Priporoča se uporaba vzorca obrazca naknadne odredbe. V kolikor se za dajanje naknadne odredbe ne uporablja prednatisnjen obrazec, se odredba navede v šifrah in besedah. Podpis se lahko nadomesti s strojnim odtisom ali na drug primeren način.

Istočasno se ŽPP-ju preda dvojniki vagonkega lista, na katerem morajo biti zabeležene spremembe.

3 Obrazec

V sledečem obrazcu velja:

- prevoznik: ŽPP
- tovorni list: vagonski list

Šifra 5 »Izpolnjevanje carinskih in drugih upravnih formalnosti« je brezpredmetna.

Opomba: Predložitev dvojnika vagonkega lista ni obligatorna, [če se razpolagalno pravico izkaže drugače.](#)



Naknadna odredba - Nachträgliche Verfügung

CIT 7

Pošiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Adresse)			Identifikacija pošiljke - Sendungs-Identifikation ☐ Tovorni list CIM Frachtbrief CIM Država-Land Postaja - Bahnhof ☐ Vagonski list CUV Wagenbrief CUV Podjetje - Unternehmen Št. odpravljanja - Versand Nr.		
Prejemnik (ime, naslov, država) - Empfänger (Name, Adresse, Land)			Prevozem, kraj, datum - Übernahme, Ort, Datum mesec-dan-ura Monat-Tag-Stunde		
Kraj izročitve - Ablieferungsort			Št. vagona/Št. ITE -Wagen Nr./Nr. der UTI		
Postaja-Bahnhof Država-Land					
Poštni naslov prevoznika - Postadresse des Beförderers			Naslov prevoznika, pooblaščenega za izvedbo naknadne odredbe Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers		
Navodilo - Verfügung ☐ Zahtevano spremembo označiti z Priložiti dvojni list tovornega lista Verlangte Änderung mit einem Frachtbriefdoppel beilegen ☐ v odgovarjajoče polje ☐ im entsprechenden Feld angeben			Prosimo vas, da to odredbo obravnavate skladno z določili člena 19 § 3 do 5 CIM Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 § 3 bis 5 CIM		
Šifra - Code Sprememba - Änderung ☐ 1 Zaustaviti med potjo in čakati na nadaljnje navodilo Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen ☐ 2 Odložiti izročitev in počakati na nadaljnja navodila Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen ☐ 3 Izročiti v kraju ... (ime, naslov, e-naslov, ali številka telefona ali telefaksa) Ablieferung am Bestimmungsort an ... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse, oder Telefon- oder Telefaxnummer) ☐ 4 Odpraviti v ... (kraj izročitve) za ... (ime, naslov, država, E-naslov ali številka telefona ali telefaksa) preko ... (prevozna pot) Ablieferung nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse, oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg) ☐ 5 Izpolnjevanje carinskih in drugih upravnih formalnosti Erfüllung der Zoll und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften ☐ V moji prisotnosti - in meiner Anwesenheit ☐ v prisotnosti mojega pooblaščenca - in Anwesenheit meines Beauftragen ☐ osebno - durch mich selbst ☐ po mojem pooblaščenju²⁾ - durch meinen Beauftragten²⁾ ☐ s plačilom carine in drugih stroškov³⁾ - mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten³⁾ ☐ 6 Ostale spremembe Andere Änderung			Opomba - Bemerkungen:		
Spremenjeni podatki k šifram 3 - 6 Ergänzende Angaben zu Codes 3 - 6					
Kraj, datum Ort, Datum	Podpis pošiljatelja/prejemnika des Absenders/Empfängers	Unterschrift	Kraj, datum Ort, Datum	Podpis prevoznika Unterschrift des Beförderers	

¹⁾ Za takšno odredbo je pooblaščen samo prejemnik - Nur der Empfänger ist ermächtigt solche Verfügungen zu erteilen

²⁾ Ta odredba se lahko da samo, če je prejemnik za to pooblaščen v skladu s členom 15 § 4b) CIM - Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4b) CIM

³⁾ Ta odredba se lahko da samo, če je prejemnik za to pooblaščen v skladu s členom 15 § 4c) CIM - Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4c) CIM dazu ermächtigt ist.



Obveščanje o oviri pri prevozu – Navodila pošiljatelja

1 Splošno

V primeru ovire pri prevozu v smislu točke 14 sprejme ŽPP na lastno pobudo glede na primer ukrepe za odpravo ovire v prevozu, obvesti pošiljatelja in/ali pri njem pridobi navodila.

2 Postopek

2.1 Informiranje / Pridobitev navodil

ŽPP obvesti pošiljatelja in/ali pri njem pridobi navodila v primerni pisni obliki. Glej priloženi obrazec. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago obrazec za pridobitev navodil za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje. Priporoča se uporaba vzorca obrazca. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, strojnim odtisom ali na drug primeren način.

2.2 Posredovanje navodila

Pošiljatelj preda ŽPP-ju svoja navodila v primerni pisni obliki. Navedbe morajo ustrezati spodaj navedenemu obrazcu. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje na razpolago formular za izdajo navodil. Priporoča se, da se jih predstavi na enak način kot na obrazcu. Priporoča se uporaba vzorca obrazca CIT 8. V kolikor se za dajanje pošiljke na razpolago ne uporablja prednatisnjen obrazec, se razpolaganje navede v šifrah in besedah. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, strojnim odtisom ali na drug primeren način.

3 Obrazec

V sledečem obrazcu velja:

- prevoznik: ŽPP
- tovorni list: vagonski list

Opomba: Predložitev dvojnika vagonskega lista ni obligatorna.



Ovira pri prevozu - Beförderungshindernis

CIT 8

Pošiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Adresse)	Identifikacija pošiljke - Sendungs-Identifikation  Tovorni list CIM Frachtbrief CIM Država - Land Postaja - Bahnhof  Vagonski list CUV Wagenbrief CUV Podjetje - Unternehmen Št. odpravljanja - Versand Nr.
Prejemnik (ime, naslov, država) - Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prevzem, kraj, datum - Übernahme, Ort, Datum mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde
Kraj izročitve - Ablieferungsort	Št. vagona/Št. ITE - Wagen Nr./Nr. der UTI
Postaja - Bahnhof	Država - Land
Poštni naslov prevoznika - Postadresse des Beförderers	Naslov prevoznika, pooblaščenega za izvedbo navodil Anschrift des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers

Ovira pri prevozu - Beförderungshindernis

- ☐ **A** Pošiljka se mora zaustaviti v zaradi
 Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in wegen
- ☐ **B** Prevoz ni mogoč po nobeni drugi prevozni poti
 Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung
- ☐ **C** Nadaljnji prevoz je s plačilom za presežni tovar mogoč preko
 Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über

Prosimo vas, da takoj izdate navodilo. Če boste spremenili prejemnika ali kraj izročitve, nam navodilo posredujte skupaj z dvojnikom tovrnega lista. V kolikor bo ovira pred sprejemom vašega navodila odpravljena, bo pošiljka izročena prejemniku brez čakanja na navodilo. Glede stroškov glejte čl. 22 § 1 CIM. Za pošiljke, katerih ni mogoče prepeljati dalje, glejte čl. 22 § 2-6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriedoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2-6 CIM.

Navodila - Anweisungen

Zahtevano spremembo označite z ☐ v odgovarjajoče polje - Verlangte Änderung mit einem ☐ im entsprechenden Feld angeben

Šifra-Code	Navodila - Anweisungen
☐ 1	Vrniti pošiljatelj v kraj odprave Rücksendung an den Absender an den Versandort
☐ 2	Po odpravi ovire pri prevozu, pošiljko odpraviti v namembno postajo Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten
☐ 3	Prodati Zu verkaufen
☐ 4	Odpraviti dalje za... (kraj izročanja) za prejemnika... (ime, nalov, država, E-pošta ali številka telefona ali telefaksa) via... (prevozna pot) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon-oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
☐ 5	S pošiljko ravnati kot sledi (druga navodila):... Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):...

Dopolnilne navedbe k šifram 1 do 5 - Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Ravnanje z navodili - Behandlung der Anweisungen

- ☐ Spremembe se zabeležijo v dvojnik tovrnega lista, ki ga predloži upravičenec do pošiljke
 Änderungen wurden auf dem Frachtbriedoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- ☐ Izdano je dovoljenje odhodnega carinskega urada
 Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- ☐ Obveščanje odhodnega carinskega urada ni potrebno
 Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Kraj, datum Ort, Datum	Podpis pošiljatelja / prejemnika Unterschrift des Absenders / Empfängers	Kraj, datum Ort, Datum	Podpis prevoznika Unterschrift des Beförderers
---------------------------	---	---------------------------	---



Obveščanje o oviri pri predaji – Navodila pošiljatelja

1 Splošno

V primeru ovire pri predaji v smislu točke 15 pridobi ŽPP pri pošiljatelju navodila, razen če opomba pošiljatelja v vagonem listu predpisuje, da mu je treba avtomatično vrniti vagon.

2 Postopek

2.1 Pridobitev navodil

ŽPP pridobi navodila od pošiljatelja v ustrezni pisni obliki. Glej priloženi obrazec. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org na razpolago obrazec za pridobitev navodil za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje. Priporoča se uporaba vzorca priloženega obrazca. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, strojnim odtisom ali na drug primeren način.

2.2 Posredovanje navodila

Pošiljatelj preda ŽPP-ju svoja navodila v primerni pisni obliki. Navedbe morajo ustrezati priloženemu obrazcu. Za pospešitev pretoka informacij se da prednost elektronskim sredstvom kot sta internet in e-pošta. V ta namen je na spletni strani www.cit-rail.org za izpolnjevanje, tiskanje in elektronsko posredovanje na razpolago formular za izdajo navodil. Priporoča se uporaba vzorca priloženega obrazca. V kolikor se za dajanje pošiljke na razpolago ne uporablja prednatisnjen obrazec, se razpolaganje navede v šifrah in besedah. Podpis se lahko nadomesti z odtisom žiga, strojnim odtisom ali na drug primeren način.

3 Obrazec

V spodnjem obrazcu velja:

- | | |
|------------------------|-------------------|
| - Ovira pri izročanju: | ovira pri predaji |
| - prevoznik: | ŽPP |
| - tovorni list: | vagonski list |

Opomba: Predložitev dvojnika vagonkega lista ni obligatorna.



Ovira pri izročanju - Ablieferungshindernis

CIT 9

Posiljatelj (ime, naslov) - Absender (Name, Adresse)	Identifikacija pošiljke - Sendungs-Identifikation																			
	 Tovorni list CIM Frachtbrief CIM Država - Land <table><tr><td></td><td></td></tr></table>			Postaja - Bahnhof <table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>  Vagonski list CUV Wagenbrief CUV Podjetje - Unternehmen <table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table> Št. odpravljanja - Versand Nr. <table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>																
Prejemnik (ime, naslov, država) - Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prevzem, kraj, datum - Übernahme, Ort, Datum																			
	mesec - dan - ura Monat - Tag - Stunde <table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>																			
Kraj izročitve - Ablieferungsort	Št. vagona/Št. ITE - Wagen Nr./Nr. der UTI																			
Postaja - Bahnhof	Država - Land																			
Poštni naslov prevoznika - Postadresse des Beförderers																				

Ovira pri izročanju - Ablieferungshindernis

Zgoraj navedena pošiljka se ne more izročiti iz naslednjih vzrokov - Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- A** Prejemnik zavrača prevzem zaradi - Der Empfänger verweigert die Annahme wegen
 - ☐ Ne dostave - Nichtbestellung
 - ☐ Poškodbe - Beschädigung
 - ☐ Uničenja - Verderb
 - ☐ Zamujenega prihoda - verspäteter Ankunft
- B** Prejemnik zavrača plačilo - Der Empfänger verweigert die Zahlung
 - ☐ Prevoznine - der Fracht
 - ☐ Carine - der Zölle
 - ☐ Povzetja - der Nachnahme
- C** Prejemnik se kljub prejetem obvestilu ni javil
Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein
- D** Prejemnika ni mogoče najti
Der Empfänger ist nicht zu ermitteln
- E** Drugi vzroki ...
Andere Gründe ...

Prosimo vas, da takoj posredujete navodilo skupaj z dvojnikom tovarnega lista, razen če je prejemnik zavrnil prevzem pošiljke. V kolikor bo ovira pred prejemom vašega navodila odpravljena, bo pošiljka izročena prejemniku brez čakanja na navodilo. Glede stroškov glejte člen 22 § 1 CIM. Za pošiljke, katerih ni mogoče prepeljati dalje, glejte člen 22 § 2 - 6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Fällt das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Artikel 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Artikel 22 § 2 - 6 CIM.

Navodila - Anweisungen

Zahtevano spremembo označite z ☐ v odgovarjajoče polje Verlangte Änderung mit einem ☐ im entsprechenden Feld angeben

Šifra - Code	Navodila - Anweisungen
☐ 1	Pošiljko ponovno dostaviti prejemniku; pri ponovnem oviranju se s pošiljko ravna v skladu s šifro <u>Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen; bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Code</u> zu behandeln
☐ 2	Vrniti pošiljatelj v kraj odprave <u>Rücksendung an den Absender an der Versandort</u>
☐ 3	Prodati <u>Zu verkaufen</u>
☐ 4	Odpraviti dalje v ... (kraj izročitve) za ... (ime, naslov, država, E-naslov ali številka telefona ali telefaksa) preko ... (prevozna pot) <u>Weiterleiten nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg)</u>
☐ 5	S pošiljko ravnati kot sledi (druga navodila) ... <u>Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen) ...</u>

Dopolnilne navedbe k šifram 1 do 5 - Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Ravnanje z navodili - Behandlung der Anweisungen

- ☐ Spremembe se zabeleži v dvojniki tovarnega lista, ki ga predloži upravičenec do pošiljke
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- ☐ Izdano je dovoljenje odhodnega carinskega organa
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- ☐ Informiranje odhodnega carinskega organa ni potrebno
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Kraj, datum Ort, Datum	Podpis pošiljatelja/prejemnika Unterschrift des Absenders/Empfängers	Kraj, datum Ort, Datum	Podpis prevoznika Unterschrift des Beförderers
---------------------------	---	---------------------------	---